

Sahaptin language lessons

Sahaptin Language Lesson Fun Songs



WANAQ'IT C'ILALA ANÁWISHA WALPTAIKASH

BACKGROUND:

"C'ilala Anáwisha" is a stickgame song. For Kindergarten, the song and the movements are done for the fun and enjoyment of the music, not for playing stickgame. There is no drumming with this song. It is sung by two groups. The first group sings the first verse, repeating it two or three times. The first verse is about the C'ilala, the white winter weasel.

Follow along as we present the words and phrases for this part:

- #1 Tun chi iwá.
What is this?
C'ilala iwá.
It's a white winter weasel.
- #2 Mish i'anáwisha c'ilala?
Is the white winter weasel hungry?
I'anáwisha.
It's hungry.
C'ilala anáwisha.
The white winter weasel is hungry.
- #3 Shin i'anáwisha?
Who is hungry?
Chaushín anáwisha.
No one is hungry
- #4 Mishnam anáwisha?
Are you hungry?
li, anáwishaash.
Yes, I'm hungry.
- #5 Mishpam anáwisha?
Are you guys hungry?
T'áaxmana anáwisha.
We're all hungry.

NAPLKWI C'ILALA WALPTAIKASH NAXSH WASQW'LIKT

Today's sahaptin language lesson will be the c'ilala song. We will learn the words in the first verse of the song and sing the song.

C'ILALA ANÁWISHA

Chaushín anáwisha
No one is hungry

C'ilala anáwisha
The weasel is hungry

Chaushín anáwisha
No one is hungry

C'ilala anáwisha
The weasel is hungry

MTAALKWI C'ILALA WALPTAIKASH NAPT WASQW'LIKT

Todays sahaptin lesson will be on the second verse of the c'ilala song. We will have a few conversation sentences with the words that is in the song. Then the second group answers back with the second verse, repeating it two or three times. The second verse is about "Wiyaxalúni sapl" or bread that has been dipped into soup. Today we'll teach these words and phrases.

- #7: Tun chi iwá?
What is this?

Sapl iwá.
It's bread.
- #8: Ku tun chi iwá?
And what is this?

Twaixt iwá.
It's soup.
- #9: Wiyaxalúni sapl, mish iwa niix
ka'iláwitpa?
Bread dipped in soup, is it good tasting?

Niix! Chi iwá niix ka'iláwitpa!
Good! This is good tasting!



PINAPLKWI C'ILALA WALPTAIKASH NAPT WASQW'LIKT

Sahaptin language lesson for today will be the second verse of the c'ilala song, which is sung by the second team. We will go over the words of the song and sing it with you.

C'ILALA ANÁWISHA

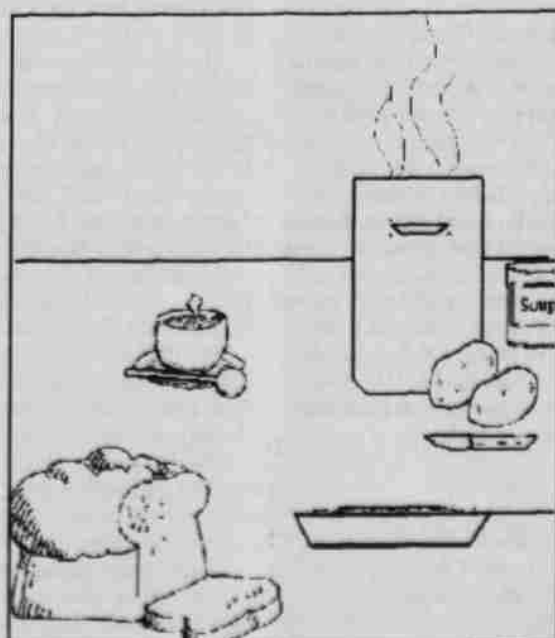
Wiyaxalúni sapl, sapl
Dipped bits of bread

Wiyaxalúni sapl, sapl
Dipped bits of bread

Wiyaxalúni sapl, sapl
Dipped bits of bread

Wiyaxalúni sapl, sapl
Dipped bits of bread

This completes the sahaptin lesson for today. Practice saying the words and sing the song with your family.



PAXALKWI C'ILALA WALPTAIKASH NAXSH KU NAPT WASQW'LIKT

People sing "C'ilala Anáwisha" holding a scarf tight between their hands, making rhythmic arm movements and swaying to the left and to the right in time with the song. The "C'ilala" is a weasel during the winter when its coat is white. During the summer, when its coat is brown, it is called "watáiya". Another English word for the white winter weasel is "ermine." We will sing both verses of the song with you.

Review the language used this week -- just in SAHAPTIN! See how much you have learned and can understand. Listen to conversations using the words and Phrases we have covered earlier in the week.

- #1: Tun chi iwá?
C'ilala iwá.
- #2: I'anáwisha c'ilala?
li, i'anáwisha. C'ilala anáwisha.
- #3: Shin i'anáwisha?
Chaushín anáwisha
- #4: Mishnam anáwisha?
li, anáwishaash.
- #5: Dallas, mishnam anáwisha?
li, anáwishaash.
- #6: Mishpam anáwisha?
li t'áaxmana anáwisha.
- #7: Tun chi iwá:
Sapl iwá.
- #8: Ku tun chi iwá?
Twaixt iwá.
- #9: Wiyaxalúni sapl, mish iwa niix
ka'iláwitpa?
Niix! Chi iwá niix ka'iláwitpa!

SING THE WHOLE SONG:

C'ILALA ANÁWISHA

Chaushín anáwisha
No one is hungry

C'ilala anáwisha
The weasel is hungry

Chaushín anáwisha
No one is hungry

C'ilala anáwisha
The weasel is hungry

C'ILALA ANÁWISHA

Wiyaxalúni sapl, sapl
Dipped bits of bread

Wiyaxalúni sapl, sapl
Dipped bits of bread

Wiyaxalúni sapl, sapl
Dipped bits of bread

Wiyaxalúni sapl, sapl
Dipped bits of bread

Continue to tune into our favorite radio station KWSO, 91.9 F.M., half into the hour of talking drum for the Nuwí language lesson next week.

